

Síró éji csend

Szabó Miklós fordítása

Brahms

Lassan (♩ = 58)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

A né - ma éj, oly tisz - ta mély, benn é - des é - nek
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, tán hul - ló könny - nyem

A né - ma éj, oly tisz - ta mély, benn é - des é - nek
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, tán hul - ló könny - nyem

A né - ma éj, oly tisz - ta mély, benn é - des é - nek
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, tán hul - ló könny - nyem

A né - ma éj, oly tisz - ta mély, (benn é - des é -) benn
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, (tán hul - ló könny -) tán

4

S.

A.

T.

B.

rez - dül: a csend ze-nél, száll könny - nyűszél, a kék - ló tón ke -
írt ad, s míg sír - ha-tok, a csil - la-gok majd vé - lem e - gyütt

rez - dül: a csend ze-nél, száll könny - nyűszél, a kék - ló tón ke -
írt ad, s míg sír - ha-tok, a csil - la-gok majd vé - lem e - gyütt

rez - dül: a csend ze-nél, száll könny - nyűszél, a kék - ló tón ke -
írt ad, s míg sír - ha-tok, a csil - la-gok majd vé - lem e - gyütt

rez - dül: a csend ze-nél, száll könny - nyűszél, a kék - ló tón ke -
írt ad, s míg sír - ha-tok, a csil - la-gok majd vé - lem e - gyütt

8

S. *mf.*

resz - túl, halk fáj - da-lom, bús kis da-lom, mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, nem száll ma-dár, nincs nó - ta már a szí - vek nem da -

A. *mf.*

resz - túl, halk fáj - da-lom, bús kis da-lom, mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, nem száll ma-dár, nincs nó - ta már a szí - vek nem da -

T. *mf.*

resz - túl, halk fáj - da-lom, bús kis da-lom, mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, nem száll ma-dár, nincs nó - ta már a szí - vek nem da -

B. *mf.*

resz - túl, (halk fáj - da-lom, bús kis da-lom,) mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, (nem száll ma-dár, nincs nó - ta már) a szí - vek nem da -

12

S. *p*

á - rad, a könny ki-hull, és szót - la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mond me-sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

A. *p*

á - rad, a könny ki-hull és szót - la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mond me-sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

T. *p*

á - rad, a könny ki-hull, és szót - la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mond me-sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

B. *p*

á - rad, a könny ki-hull, és szót - la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mond me-sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

(A basszus szólamban kereszt-fejű hangjegyekkel és *dőlt betűs szöveggel* jelölt részeket nem kell énekelni, ott eredetiben szünet van. Végyszavazás céljából írtam be az Alt szólamból lopva)

Soprano

Síró éji csend

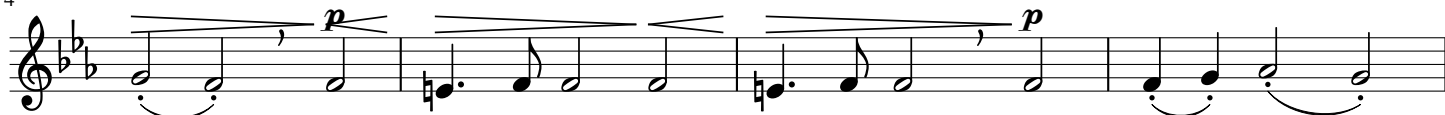
Szabó Miklós fordítása

Brahms

Lassan (♩ = 58)

A né - ma éj, oly tisz - ta mély, benn é - des é - nek
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, tán hul - ló köny - nyem

4



rez - dül: a csend ze-nél, száll köny-nyűszél, a kék-ló tón ke -
írt ad, s míg sír - ha-tok, a csil - la-gok majd vé-lem e - gyütt

8



resz - túl, halk fáj - da-lom, bús kis dalom, mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, nem száll ma-dár, nincs nó - ta már a szí - vek nem da -

12



á - rad, a könnyki-hull, és szót - la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mondme sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

(A basszus szólamban kereszt-fejű hangjegyekkel és *dőlt betűs szöveggel* jelölt részeket nem kell énekelni, ott eredetiben szünet van. Végzavazás céljából írtam be az Alt szólamból lopva)

Alto

Síró éji csend

Szabó Miklós fordítása

Brahms

Lassan (♩ = 58)

p *pp*

A né - ma éj, oly tisz - ta mély, benn é - des é - nek
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, tán hul - ló köny - nyem

4 *p* *p*

rez - dül: a csend ze-nél, száll köny-nyűszél, a kék-ló tön ke -
írt ad, s míg sír - ha-tok, a csil - la-gok majd vé-lem e - gyütt

8 *mf*

resz - tül, halk fáj - da-lom, bús kis da-lom, mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, nem száll ma-dár, nincs nó - ta már a síz - vek nem da -

12 *p*

á - rad, a könnyki-hull és szót-la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mondme-sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

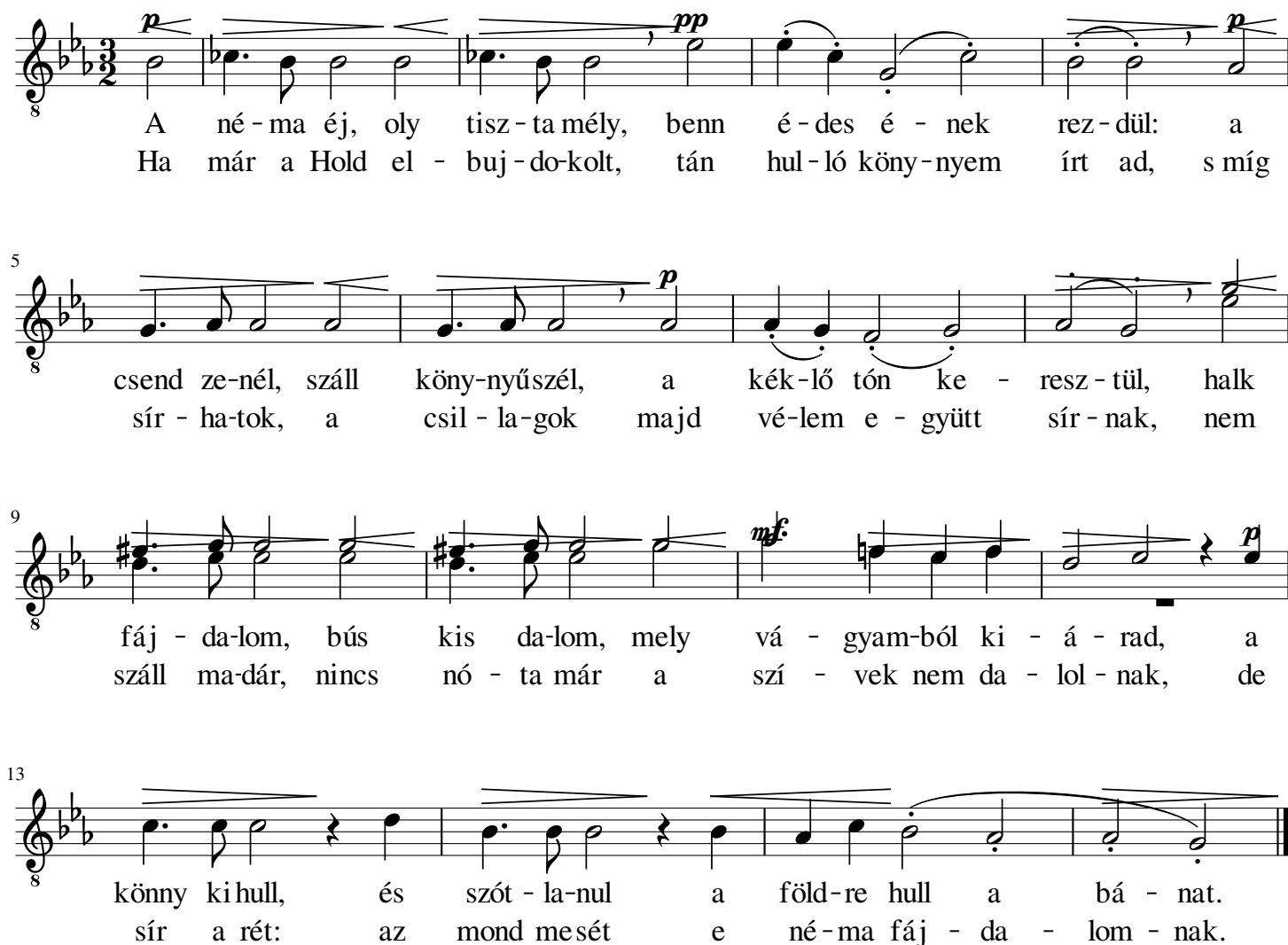
(A basszus szólamban kereszt-fejű hangjegyekkel és dőlt betűs szöveggel jelölt részeket nem kell énekelni, ott eredetiben szünet van. Végzavazás céljából írtam be az Alt szólamból lopva)

Tenor

Síró éji csend

Szabó Miklós fordítása

Brahms

Lassan (♩ = 58)

8 A né-ma éj, oly tiszt-ta mély, benn é-des é-nek rez-dül: a
Ha már a Hold el-buj-do-kolt, tán hul-ló köny-nyem írt ad, s míg

5 csend ze-nél, száll köny-nyűszél, a kék-lő tón ke-resz-tül, halk
sír-ha-tok, a csil-la-gok majd vé-lem e-gyütt sír-nak, nem

9 fáj-da-lom, bús kis da-lom, mely vá-gyam-ból ki-á-rad, a
száll ma-dár, nincs nó-ta már a szí-vek nem da-lol-nak, de

13 könny ki hull, és szót-la-nul a föld-re hull a bá-nat.
sír a rét: az mond mesét e né-ma fáj-da-lom-nak.

(A basszus szólamban kereszt-fejű hangjegyekkel és *dólt betűs szöveggel* jelölt részeket nem kell énekelni, ott eredetiben szünet van. Végzavazás céljából írtam be az Alt szólamból lopva)

Bass

Síró éji csend

Szabó Miklós fordítása

Brahms

Lassan (♩ = 58)



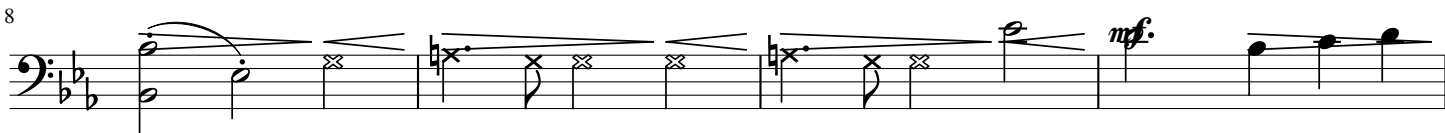
A né - ma éj, oly tisz - ta mély, (benn é - des é-) benn
Ha már a Hold el - buj - do-kolt, (tán hul - ló könny-) tán

4



rez - dül: a csend ze-nél, száll könny-nyűszél, a kék-lő tón ke -
írt ad, s míg sír - hatok, a csil - la-gok majd vé-lem e - gyütt

8



resz - tül, (halk fáj - da-lom, bús kis da-lom,) mely vá - gyam-ból ki -
sír - nak, (nem száll ma-dár, nincs nó - ta már) a szí - vek nem da -

12



á - rad, a könnyki hull, és szót - la-nul a föld-re hull a bá - nat.
lol - nak, de sír a rét: az mondme sét e né-ma fáj - da - lom - nak.

(A basszus szólamban kereszt-fejű hangjegyekkel és dőlt betűs szöveggel jelölt részeket nem kell énekelni, ott eredetiben szünet van. Végzavazás céljából írtam be az Alt szólamból lopva)